

شاكر عبيد

اقترحنا في مداخلة سابقة بعنوان (المكتمل والا مكتمل في قصيدة النثر): "وصف قصيدة النثر المكتوبة الآن في العالم العربي (بالحلية) لأسباب لعل أهمها تقليدها وتطبيقها لقصيدة النثر العالمية في شروط ثقافية ومعرفية وسيوسولوجية ونفسية خاصة، الأمر الذي يمنحها نكهة فواحة بجميع مشكلات الثقافة في بلداننا ومدافاً نابعا من وعي كتابها وشروطهم الثقافية ومن طبيعة الترجمات التي تأثروا بها". واستذكرنا كتاب سوزان برنار لجهة حاجته إلى "إعادة تقديم اليوم، خاصة وأنه ليس كتابا مقدسا، ويطلع من الشعريات الفرنسية على وجه الخصوص. لم تكن المشكلة الإيقاعية هما بارزا لها وتحديثها عنها قليلا، وفي سياق شعر أوروبي للغات ضوابط نغمية مختلفة عن إيقاعات اللغة العربية" من بين أشياء أخرى. وقد أجلنا تطوير المشكلة لأن موضوع المداخلة السابقة لم يكن يسمح بذلك، ها نحن الآن أمام المشكلة.

وإذن فالصفة (محلية) ليست استنكاكية لكن توصيفية مكانية، ونطلقها في ذهننا Localفرنسية التي تُعرف بأنها كل ما يتعلق بمنطقة أو بمكان مخصوص: جريدة محلية، مشكلة ذات أهمية محلية، تخدير محلي (موضعي).. الخ وكلها لا تغلن موقفا مناهاضا للمحلي ولكنها تصفه في نطاق عمله في مكان محدد. وهنا نفترض أن قصيدة النثر العربية تشغل ضمن نطاق اهتمامات المكان العربي وفضاءاته المعرفية المحلية رغم توفها الجامع للانفلات منه نحو آفاق أخرى. فبماذا يمكن أن تتصف التجربة المحلية لقصيدة النثر العربية؟ لا يختلف منصفان أن العالم العربي يشهد اليوم كتابة شعرية متشابهة الأسلوب ومتماثلة الاستعارات، منفلة

وإذن فالصفة (محلية) ليست استنكاكية لكن توصيفية مكانية، ونطلقها في ذهننا Localفرنسية التي تُعرف بأنها كل ما يتعلق بمنطقة أو بمكان مخصوص: جريدة محلية، مشكلة ذات أهمية محلية، تخدير محلي (موضعي).. الخ وكلها لا تغلن موقفا مناهاضا للمحلي ولكنها تصفه في نطاق عمله في مكان محدد. وهنا نفترض أن قصيدة النثر العربية تشغل ضمن نطاق اهتمامات المكان العربي وفضاءاته المعرفية المحلية رغم توفها الجامع للانفلات منه نحو آفاق أخرى. فبماذا يمكن أن تتصف التجربة المحلية لقصيدة النثر العربية؟ لا يختلف منصفان أن العالم العربي يشهد اليوم كتابة شعرية متشابهة الأسلوب ومتماثلة الاستعارات، منفلة

بدأت في التسعينيات، يقول كاتب هذا المقال مراد نعمت- نجاة، اشتغل بمقتطفات من الشعر التركي الحديث وكانت "أيذا: مقتطفات من الشعر التركي المعاصر" قد نشرتها دار تاليسمان في الولايات المتحدة عام ٢٠٠٤، وهي تغطي قصائد من عام ١٩٢١ الى عام ١٩٩٧، بما في ذلك مقالات لشعراء اترك وخرى عنهم، و"أيذا" التي هي المفهوم الاساسي في عالم الشعر التركي، تستند الى نوعية اللغة التركية كلغة النضائية، ولكون هذه اللغة تمتلك مرونة اعرابية كلية، فانها تستطيع ان تنشي بفرق دقيقة من الفكر والشعور عن طريق الصرف في نظام الكلمة، وهذه الحركة ذات الانحدار الإيقاعي، وهي جزئيا موسيقى عقل- تحييط الكلمات بهالة، وهذه الهالة، هذه الحرية هي "أيذا".

وال"أيذا" مرتبطة جوهريا بمدينة استنبول، منظر طبيعي متخيل تنكس فيه وتتربك قوتنا التاريخ والرفعة المتنازعان الإيديتان، غير ان لغة "أيذا" تستعجب ايضا للتغيرات الحاصلة في استنبول كمدينة تاريخية، محتفظة في ذلك بدورها كماكسة تواقع تاريخي.

ومن العشرينيات الى عام ١٩٩٧، تغيرت استنبول من مدينة يسكنها اقل من مليون الى عاصمة يبلغ عدد سكانها ١٢ مليون نسمة، وقد بدأ الانفجار، من الناحية العددية، في اواخر الخمسينيات مع بداية تدفق السكان النازحين للعمل في المدينة، لكن في اوائل التسعينيات خضعت استنبول لتحول مفاهيمي، حاد، اضافة الى التحول العددي، فيسقوط الاتحاد السوفييتي، اصبحت نقطة بؤرية اقتصادية وروحية حيث تقاربت الناس من البلدان التابعة السابقة في الغرب والجمهوريات التركية في الشرق، بحثا عن السلع وعن الآراء التي لم تكن في السابق متيسرة او كانت مكونة في بلدانها، وفي هذه المرحلة اصبحت استنبول متحولة من مدينة قومية ذات ١٢ مليون نسمة الى عاصمة عالمية، نقطة تقاطع للاحلام متصارعة.

وتعكس "أيذا" هذا التغيير البنائي الستراتيجي، وقد مر الشعر التركي، في التسعينيات، بفترة ابداعية كثيفة

بإسم حرية الكتابة، قصيرة النفس إلى درجة مثقلة تقريبا في أفضل الحالات من شكل الهايكو وضرباته لكن من دون حكمة الهايكو الطالع من تأملات الزمن. قصيدة تتنوي المروق على إرث الشعر حتى على مستوى قواعد النحو باسم الحدائة في طيبة انتقائية عربية. قصيدة نثر لا تستلم إلا نسخاً منقولة عن نسخ أخرى، بعضها ردي، لقصيدة النثر الفرنسية خاصة، ومن ترجمات شعرية يشك برصانيتها. قصيدة نثر عربية يتغمر بعض كتابها، في الحقيقية، بكتابة قصص قصيرة جدا موضوعة على أسطر مختلفة الطول أضفى النقد على نشرها بركة (الإيقاع السردى)، أو تنهك بعض كاتباتها بهواجس جنسية محمومة، شتان بينها وبين الهموم الإيروتيكية الصافية. قصيدة نثر لا يعرف للكثير من كتابها للأسف اهتمامات عميقة بالفكر والتراث الشعري والعالمي.

لهذه الصورة الشعرية الدرامية يمكن إيجاد أمثلة نصية لن يختلف على طبيعتها عقلا منصفان. إن صورة قصيدة النثر العربية هذه معممة اللحظة، ومنذ البدء ساهم الجميع بنوايا نبيلة في تقعيدها لتجاوز التقليدية في الكتابة والترويج للحرية الكاملة في التعبير الشعري. يساهم البعض الآن أكثر من غيره في الترويج لها. لقد جرى تعميمها في العالم العربي باسم ضرورة الدخول في عالم الحدائة الفاض، حتى أن أُعيت المنابر السلفية والتقليدية لا تجد بدا، من أجل منح صورة طليعية زائفة عن نفسها، من متابعة موجتها

الطاغية ونشر نصوصها. إن التعميم الحاصل لهذه القصيدة في مشرق العالم العربي ومغربة لم يكن يعني حفاوة أدبية حقيقية بالضرورة ولا تعاطيا جديا لها من طرف القراء القلائل للشعر أو النقاد الرصنين النادرين على حد سواء. تطلع قصيدة النثر العالمية من مصادر ثقافية مهمومة بمشكلات أخرى غير مشكلات النثر العربية، فالأولى تتابع سيقا تاريخيا جاريا من التغيرات المحسوبة بالتساؤلات، المترافقة مع الانجازات الإبداعية والفلسفية والشعرية، والثانية لا تفعل سوى أن تستهلك وتقلد الأولى تتساءل، وتبحث، وتجرب، وتشك، وتبدع، وفي عملية إبداعها الشعري تتوصل إلى نتائج تؤدي إلى نتائج شعرية أخرى، والثانية تتلقف وحسب النتائج من دون مسألة نقدية ولا بحث جمالي أو شك قيمي، قائمة على يقين ثابت من دون رجوعية، الأولى تجهد باختراع التقنيات وفق حاجاتها التعبيرية، بما في ذلك التقنيات الشعرية، هاجرة بعضها، متمسكة بالآخر، خالطة هذا بذاك ضمن منطق حدائة اخترعتها بعد لأي لكي تعلن، هذه الحدائة، حدائتها، قطعة مع الماضي، ماضيها الأنتيكي اليوناني الروماني، والثانية لا تفعل سوى استنلاب التقنيات وحدها، بما فيها تقنيات الشعر، من دون أصولها وجدورها الفكرية والسجالية، كما تستجلب السيارات الفارهة رمزا للدخول في حداثة متخيلة، لكن لكي تغطي زجاجها باللون الأسود من أجل أن لا يرى أحد النساء داخلها. الحدائة نفسها تستخدم هنا بطريقة

عشرين قراءة فئجان للحظ.. فتنتقل عين المتكلم بثبات بين ترتيبات من مئة سحنة قهوة-اشكال تجريدية- تغزل حكاية شامانية عن الامل، والرغبة، والمستقبل وهذا السرود وملء الفراغ الخصب بالكلمات- المضم بصورة المستقبل الارواحية- هو "أيذا" القصيدة. وفي هذه الائمة الشعرية يختبئ تحرير سكان اسلاميون لكن ما زالوا جندون قبل اسلامية تستند الى أسيا الوسطى، التي تبدو لتركيها كمنارة روحية: كتلة من سحنات القهوة تطير الى السماء، وحزن عميق يصحو، يوشك ان يصحو ويخادر مخلقا وراءه فضاءه فارغا، فلا شيء يضر لفائدته، خيرا او شرا.

ان جزءا من الكون ينتظر ان يملأ، هو ذلك الذي يترك. وقد انقضى شيء ما، فأنت في راحة الآن، بعد ان تخلصت من الجواهر الاسلوبي لافضل قصائد التسعينيات هو الحافظ. motion وهي، في الغالب، مكتوبة في سطور طويلة مترجعة، ومن هنا فان الفكرة، والعين والصورة لا تظل ابدا في مكان واحد، مغيرة باستمرار التركيب في قلب الشعر التركي المعاصر.

وسأناقش هنا قصائد من مقتطفات "أيذا" المختارة، مشيرا الى المدى الشعري لهذه الحركة. قصيدة "سهل لاستنبول" للشاعرة لبيلى ملدر، التي تعتبر الببائي الرسمي لشعر الحركة الاكشن (action)وضع متقن، مثال اعلى للمعنى الاسلامي/ العثماني للتصميم والنظام، العبر عنه من خلال صورة "الاخضر" والحركات المترجعة، ايقاعات لغته، وغرض القصيدة هو فتح استنبول الضسطنطينية، في محاولة لتكوين تركيب دياكتيكي بين عالم الحلم البيزنطي (ال"أزرق") والمعقولية الاسلامية.

وتنتهي القصيدة بالمتكلم يطالب باسم جديد لاستنبول يمثل وعيها

وهذه القصيدة مؤلفة من سبع

قصيدة النثر المحلية



محمد الماغوط



سوزان بيرنارد

العامية، وهو الأمر غير المسموح به لشاعرات قصيدة النثر العربية الراهنة للأسف. ومن هنا يمكن الافتراض أن تجزئة الحرية غير ممكنة البتة، فلا يمكن أن أكون تقليديا على كل مستوى في الحياة العربية وحداثويا إلى درجة الانفلات من كل قيد في الشعر.

ثمة استهانة في قصيدة النثر العربية المقلدة (بكسر اللام)، الرجالية والنسائية، بجميع ما لا تستهين به عادة الثقافات الشعرية الأوروبية المقلدة (بفتح اللام). فلا القطيعة مع إرثها اليوناني والروماني يعني هجرانا له وعدم انحناء عليه، حتى أن اليونان ما زالت إلى الآن مصدرا للوعي الغربي يعود إليه دون كلل، ولا هي تعني جهلا باللغة المستخدمة في كتابة الحدائة أو تسامحا مع الهفوات للناطقين بها، حتى أن اللغة الفرنسية تظل من أكثر اللغات محافظةً وأن قاموس جريدة (اللوموند) اللغوي من الفصاحة بمكان وقد يخفى على محدودي الفدرات من بين الفرنسيين أنفسهم. وبطبيعة الحال فممن غير القبول أن نطالب الشعراء المعاصرين بتقليد الجاحظ ولكن قراءته في الأقل: مثلما يقرأ الفرنسيون شيئا وشيانا (راسين) في المدارس، ولا الهدي على أمثال الأوزان الشعرية التقليدية أو مطالبة الرسامين النسخ على طريقة اللوحات الكلاسيكية ولكن امتلاك القليل من البصيرة الموسيقية والتشكيلية كما يمتلك الظن وأعمه فإن كتابة الشعر هي معرفة كذلك (يسمىها العرب القداسي صنعة) وليست فحسب حدوسات إشراقية كما يزعم الإرث العربي المعمم في الناكرة. إن طابع القصائد المنشورة والاهتمامات المعروفة لشعرائها وما يرشح من توصيهم النقدية الفضاحة المكتوبة هنا وهناك، تدل على أن فكرة الحدوسات القديمة هي المنطلق الأصلي لقصيدة النثر العربية قبل أي منطلق آخر. طالما لا توجد قواعد أو أوزان فإن بإمكاننا أن اجترح معجزة شعرية. هذا الحدس غير محسوب العواقب وقد يطلع من شجرته الرقوم لأنه لا يستند إلى أصل.

القصيدة النثرية المحلية كما تمارس الآن تبدو وكأنها من دون مرجعيات شعرية متماسكة، أو أنها، حرة، ترفض المرجعيات جملة وتفصيلا. وإذا ما سعى نقاد وشعراء جادون في الماضي القريب لإيجاد مراجع تاريخية عربية لقصيدة النثر في التراث الصوفي وغيره- فيها الكثير من التلقيق على كل حال- على أساس أن تراثنا ينطوي منذ البدء على كل معرفة وخبرة

مناهضة للحدائة. ويصد التقنية، يمكن ملاحظة أن موقف جل شعراء قصيدة النثر العربية الراهنين لا يختلف عن موقف أوائل الرحالة العرب من الغرب المتفجر صناعيا وفكريا وتقنيا. فقد لاحظ هؤلاء منذ عام ١٦٠٠م وانبهروا بالمظاهر التقنية التي رآهاهم بأم العين، من دون أن يربطوا بينها وبين (فكر الحدائة) الذي لم يستطيعوا اكتشافه.

البعض لم يكتشفه حتى اللحظة. وفي قصيدة النثر العربية ثمة ما يشابه ذلك. ثمة استجلاب لحدائة عارية عن أصولها ومغترية عن فكرها. فقي تقعيد قصيدة النثر بصفحتها قانونا وعمودا شعريا نهائيا نفي للحدائة نفسها التي ليست قانونا ولكن منطق.

هكذا تحوّل قصيدة النثر العربية المحلية قضية (النسوية) العادلة إلى طرفة. صلة لها بالواقع والى درجة modeمن بين أخريات، وكانت تلك القضية النبيلة حتى من البدايات والهواوس الجنسية التي تسعى بها الشعارات إلى هدف غير واضح تماما. لا تاريخ لدينا للنسوية مثل ذلك التاريخ المرير والنضالي لها في الغرب، لذا لدينا، باسمها، نصوص شيقية، بدلا من النصوص النسوية الأوروبية المتوازنة حتى في أيروتيكيتها. كم من قصائد النسوية العربية يمكن مقارنتها ولو من بعيد بنصوص سيلفيا بلات الصوفية أو غابريلا ميسترال الحسية قبلها؟ يمكن الاستنتاج ببسر أن الحرية في الكتابة الشعرية لا يمكن فصم عراها عن الحريات

رسالة عمات الثقافية

حمدي النجار يعتبر جواد سليم استاذة والبرونز خامته التي يتحدث بها

العصور التي شهدت رقي فن النحت من خلال - الاضنام - التي كانوا يتخذون منها آلهة لهم معتبرا العبادة قيمة القدسية التي نزعزت على فن النحت انذاك مما رفعت من سويته فنيا.. وعن زيارته الى الاردن واقامة معرضه في عمان قال.. انه ينظر الى المدن العربية جميعا كما ينظر الى القاهرة.. ولكن لكل مدينة خصوصيتها المحلية في النظر للفن او التعامل معه.. وفي عمان وجد الحميمية العالمية مع الذين التقاهم من فنائين وناس عادين.. ولكنه شك من الاعلام الذي رأى انه لم يعن كثيرا بمعرضه قائلا ان بعضهم دخل المعرض ولم يكتب شيئا وقيل هذا لم يكلف نفسه الحديث مع الفنان وسؤاله عن الامال.. والحقيقة ان وراء هذا الحال ظاهرة تنظيمية اكثر منها اهمالا لتابعة الفن ومعارضه لان يوم افتتاح معرض النجار كانت هناك نشاطات فنية وثقافية كثيرة منها

افتتاح معرضين فنيين واحد في المركز الثقافي الفرنسي للفنان السوري خالد بركة والثاني في جاليري الاورفلسي للفنانة ديانا شمعونكي اضافة الى نشاطات اخرى في مركز الحسين الثقافي.. النقاش.. وقبل كل هذا جاء معرض النجار خارج برنراج الجاليري

محييا المسعوديا عممان

حمدي النجار واحد من النحاتين المصريين المعاصرين الذين اكتشفوا اسرار البرونز فعشقوه واستطاعوا من خلاله تدوين الذاكرة المصرية الراهنة فجات اعمال النجار تحمل دلالات عديدة ومترابطة من حيث الوظائف والصلات فالبرونز هذا المعدن الذي ظل يحمل معاني وصفات حضارات قديمة هو نفسه اليوم يدون للحضارة المعاصرة ويربط بين حضارة مصر الفراعنة ومصر العرب هذه الايام، والاعمال بالقدر الذي قدمت فيه صورة للحياة المصرية المعاصرة بنفس هذا القدر

ملمت ثيما ودلالات مصرية وظفها النجار كإيجابية لفكرة اعماله التي تأتي استكمالاً لحضارة وادي النيل التي استأنف العمل عليها من قبله النحات المصري الراحل محمود مختار.

البرونز هو الخامة الوحيدة التي كون منها الفنان منحوتاته فكان لولونها طابع التوحيد لجميع الاعمال التي عرضها في جاليري دار الاندي مؤخرا وقد اعتمد النجار كثيرا على وزن خامة هذا المعدن فنبا وتقنيا اذ وظف وزنها الثقيل من اجل تثبيت الاشكال في امكنتها بقوة وازضافة الى هذه الوظيفة التقنية ترك الفنان اعماله تؤدي وظيفة دلالية اخرى تتحدث عن رسوخ الاعمال وصلتها بواقعها من خلال ثقلها على القاعدة اضافة لما يعكسه هذا الشكل الصغير نسبيا مع الوزن الثقيل بها وظل يعمل على هذه الثيمة مستخدما التناسب بين النظر- الشكل والوزن.. فالعين عندما ترى المنحوتة لا بد للعقل من ان يقدر وزنها بشكل يتناسب طرديا مع حجمها.. ولكن النجار اعتمد عكس هذا اذ عمل على التناسب العكسي، فنجد المنحوتة الصغيرة اقل وزنا مما اعتقدنا مقارنة مع حجمها وشكلها بل نجدها احيانا اقل وزنا من اعمال اخرى هي اكبر حجما.. ففي الاجسام الكبيرة ترك فراغا- اشكالا موجفة- اما الصغيرة فكانت مليئة.

وفي حسابات دقيقة لمساقط الاشكال الهندسية عمل النجار على قاعدة الارتكاز في اعماله التي جاء مركز ثقلها شاقوليا على نقطة الارتكاز-القاعدة- وتأتي اعمال النجار ثقيلة الوزن بشكل عام.. جسد خلالها رؤيته الفنية والفكاره وتصوراته ووجدانه.. كل هذه الاشياء عكستها المواضيع التي طرحها من خلال الشكل او دلالاته.. وكان للمرة الحضور الاقوى بين الاعمال فهي الام والحببية والزوجة وربة المنعة والمضطهدة والملطقة والراقصة..والى جانبها الرجل كظل لها مما يذهب بنا نحو الحياة المصرية القديمة والمعاصرة وملاحظ ان الوجود التي حملتها تكوينات النجار تنوح في ملامحها كالوجه والوجه الطويلين الناعمين اضافة الى الاطراف التي استطالت بشكل كبير.. ويمكن في الاشكال قدر كبير من الالام وتقسيم بضغط داخلي عال يتعكس على المظهر الخارجي برغم محاولات الفنان بسط روحية الانسان المصري المبائة للفرح والاحتفال.. وفي نقاشنا مع الفنان حمدي النجار قال انه وعلى الرغم من كون اعماله امتدادا للفن المصري الا انه متأثر بفتن حضارة وادي الرافدين القديمة كما انه يعتبر النحات محمود مختار استاذة فانه بنفس القدر ينظر للفنان العراقي الراحل جواد سليم ويعتبره استادا حقيقيا له في فن النحت قائلا ان فناني البلاد العربية بعضهم يكمل البعض ويجبل يكمل جيلا منذ فجر التاريخ معتبرا العصر الجاهلي من

انعكاسات التاريخ والرغبة في الشعر التركي الحديث



ترجمة وإعداد - عادل العامر

ان جزءا من الكون ينتظر ان يملأ، هو ذلك الذي يترك.

وقد انقضى شيء ما، فأنت في راحة الآن، بعد ان تخلصت من الجواهر الاسلوبي لافضل قصائد التسعينيات هو الحافظ. motion وهي، في الغالب، مكتوبة في سطور طويلة مترجعة، ومن هنا فان الفكرة، والعين والصورة لا تظل ابدا في مكان واحد، مغيرة باستمرار التركيب في قلب الشعر التركي المعاصر.

وسأناقش هنا قصائد من مقتطفات "أيذا" المختارة، مشيرا الى المدى الشعري لهذه الحركة. قصيدة "سهل لاستنبول" للشاعرة لبيلى ملدر، التي تعتبر الببائي الرسمي لشعر الحركة الاكشن (action)وضع متقن، مثال اعلى للمعنى الاسلامي/ العثماني للتصميم والنظام، العبر عنه من خلال صورة "الاخضر" والحركات المترجعة، ايقاعات لغته، وغرض القصيدة هو فتح استنبول الضسطنطينية، في محاولة لتكوين تركيب دياكتيكي بين عالم الحلم البيزنطي (ال"أزرق") والمعقولية الاسلامية.

وتنتهي القصيدة بالمتكلم يطالب باسم جديد لاستنبول يمثل وعيها

وهذه القصيدة مؤلفة من سبع